

«Ст. 12. — Если судебный орган, в котором допускалась правовая помощь, объявляет себя некомпетентным и, вследствие этого решения, дело передается на рассмотрение в другой судебный орган, право пользования помощью переходит и в этот новый судебный орган

Лицо, имеющее право на юридическую помощь в одном судебном органе продолжает пользоваться этим правом в случае апелляции или кассации в верховном суде, в государственном совете или в случае принятия дела к рассмотрению судом по разрешению споров о подсудности»,

«Ст. 20. — Во всяком случае, право на получение юридической помощи может быть прекращено, даже после окончания судебного производства и процедур, в отношении которых оно было предоставлено:

(... остальное остаётся без изменений...)

«Ст. 25. — Назначение в административном порядке адвоката происходит в следующих случаях:

1 - для любого несовершеннолетнего лица, дело которого рассматривается судьей по делам несовершеннолетних, судом по делам несовершеннолетних или любым другим судебным органом по рассмотрению уголовных дел;

2 - для обвиняемого, который потребовал назначения при рассмотрении дела судьей по делам несовершеннолетних или судом, выносящим решения по уголовным делам;

3 - для подателя кассационной жалобы, который потребовал назначения при рассмотрении в палате по уголовным делам Верховного суда, если наказание по вынесенному приговору превышает пять (5) лет лишения свободы;

4 - если лицо, находящееся в предварительном заключении, было поражено недугом, способным негативным образом отразиться на его защите;

5 - для подсудимого, который потребует назначения при рассмотрении дела в суде по уголовным делам».

«Ст. 28. — Право на получение юридической помощи предоставляется автоматически:

1 - вдовам и незамужним дочерям павшего героя,

2 - инвалидам войны,

3 - несовершеннолетним, являющимся стороной в процессе,

4 - любой стороне — истцу в деле об определении алиментов,

5 - матери в деле опеки над ребенком,

6 - рабочим в деле касательно несчастного случая на производстве или профессионального заболевания, а также их правопреемникам,

7 - жертвам торговли людьми и незаконного обращения органов,

8 - жертвам незаконного ввоза мигрантов,

9 - жертвам терроризма,

10 - лицам с ограниченными возможностями.

К заявлению, адресованному на имя председателя компетентного бюро по оказанию правовой помощи, должны прилагаться документы, подтверждающие один из упомянутых выше статусов.

Бюро принимает решение в течение недели, без созыва сторон».

«Ст. 29 бис. — Адвокат по гражданским и административным делам, назначаемый официально на участие в делах, рассматриваемых в уголовных судах, судебный пристав и нотариус, назначенные в рамках предоставления правовой помощи, получают гонорары, оплачиваемые за счет Государственного Казначейства и установленные в соответствии с действующим законодательством и нормативно-правовыми актами.

Гонорары, предусмотренные в настоящей статье, могут быть уменьшены, если речь идет о нескольких делах, возбужденных по схожим вопросам.

Без ущерба для прав возможного уголовного преследования, адвокат, нотариус или судебный пристав, назначенные в рамках предоставления правовой помощи, не могут, под угрозой дисциплинарного взыскания, получать какие-либо прочие гонорары, отличные от тех, которые установлены в настоящей статье.

Условия и регламенты применения настоящей статьи устанавливаются, при необходимости, путем принятия нормативно-правовых актов».

Ст. 5. — Настоящее постановление будет опубликовано в Официальном бюллетене Алжирской народно-демократической республики.

Составлено в г. Алжир, 29 Сафара 1430, что соответствует 25 февраля 2009 года.

Абделаизз БУТЕФЛИКА.

Закон № 09-03 от 29 Сафара 1430, что соответствует 25 февраля 2009 года, с поправками, касательно защиты прав потребителей и борьбы с экономическими преступлениями;

Президент Республики,

Принимая во внимание положения Конституции, в частности, статьи 119, 120, 122 и 126;

Принимая во внимание постановление № 66-155 от 8 июня 1966 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно процессуально-уголовного кодекса;

Принимая во внимание постановление № 66-156 от 8 июня 1966 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно уголовного кодекса;

Принимая во внимание постановление № 71-57 от 5 августа 1971 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно правовой помощи;

Принимая во внимание постановление № 75-58 от 26 сентября 1975 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно гражданского кодекса;

Принимая во внимание постановление № 75-59 от 26 сентября 1975 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно торгового кодекса;

Принимая во внимание закон № 79-07 от 21 июля 1979 года, с изменениями и дополнениями, касательно таможенного кодекса;

Принимая во внимание закон № 85-05 от 16 февраля 1985 года касательно охраны здоровья и развития системы здравоохранения;

Принимая во внимание закон № 87-17 от 1 августа 1987 года касательно фитосанитарной защиты;

Принимая во внимание закон № 88-08 от 26 января 1988 года касательно направлений деятельности ветеринарной медицины и охраны здоровья животных;

Принимая во внимание закон № 89-02 от 7 февраля 1989 года касательно общих правил защиты прав потребителей;

Принимая во внимание закон № 90-18 от 31 июля 1990 года касательно национальной официальной системы метрологии;

Принимая во внимание закон № 90-31 от 4 декабря 1990 года касательно объединений;

Принимая во внимание постановление № 95-07 от 23 Шавваля 1415, что соответствует 25 января 1995 года, с изменениями и дополнениями, касательно системы страхования;

Принимая во внимание закон № 91-05 от 16 января 1991 года, с изменениями и дополнениями, касающийся распространения использования арабского языка;

Принимая во внимание закон № 01-11 от 11 Раби Эфани 1422, что соответствует 3 июля 2001 года, касательно рыболовства и аквакультуры;

Принимая во внимание постановление № 03-03 от 19 Джумада Эль-Ула 1424, что соответствует 19 июля 2003 года, с изменениями и дополнениями, касающееся конкуренции;

Принимая во внимание постановление № 03-05 от 19 Джумада Эль-Ула 1424, что соответствует 19 июля 2003 года, с изменениями и дополнениями, касающееся авторских прав и смежных прав;

Принимая во внимание постановление № 03-05 от 19 Джумада Эль-Ула 1424, что соответствует 19 июля 2003 года, с изменениями и дополнениями, касающееся товарных знаков;

Принимая во внимание закон № 03-10 от 19 Джумада Эль-Ула 1424, что соответствует 19 июля 2003 года, касательно защиты окружающей среды в рамках устойчивого развития;

Принимая во внимание закон № 03-11 от 27 Джумада Эфания 1424, что соответствует 26 августа 2003 года, касательно валюты и кредита;

Принимая во внимание закон № 04-02 от 5 Джумада Эль-Ула 1424, что соответствует 23 июня 2004 года, устанавливающий правила, применимые к торговым практикам;

Принимая во внимание закон № 04-04 от 5 Джумада Эль-Ула 1425, что соответствует 23 июня 2004 года, касательно стандартизации;

Принимая во внимание закон № 04-08 от 27 Джумада Эфания 1425, что соответствует 14 августа 2004 года, касательно условий осуществления коммерческой деятельности;

Принимая во внимание закон № 05-12 от 28 Джумада Эфания 1426, что соответствует 4 августа 2005 года, с изменениями и дополнениями, касательно водных ресурсов;

Принимая во внимание закон № 08-09 от 18 Сафара 1429, что соответствует 25 февраля 2008 года, касательно гражданского процессуального и административного кодекса;

По заключению Государственного Совета;

После утверждения Парламентским;

Ратифицирует закон, имеющий следующее содержание:

РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I Предмет и сфера применения

Статья 1. — Настоящий закон имеет целью установить правила, применимые в сфере защиты прав потребителя и борьбы с экономическими преступлениями.

Ст. 2. — Положения настоящего закона применяются ко всем товарам или услугам, предлагающимся для потребления на возмездной или безвозмездной основе, любым участником рынка и на любой стадии процесса выпуска в свободное обращение.

Глава II Определения

Ст. 3. - В контексте положений настоящего закона, подразумевается следующее:

— **потребитель**: любое физическое или юридическое лицо, которое приобретает, на возмездной или безвозмездной основе, товар или услугу, предназначенные для конечного использования, для его личных потребностей или для потребностей другого лица или животного, за которым такое лицо осуществляет уход;

— **продукт питания**: любое вещество, переработанное, частично переработанное или же в необработанном виде, предназначенное для употребления в пищу человеком или для кормления животного, включая сюда напитки, жевательную резинку и любые прочие вещества, используемые при производстве, приготовлении и переработки продовольственных продуктов, за исключением веществ, используемых исключительно в форме лекарственных средств, косметических или табачных товаров;

— **упаковка** : любая емкость, состоящая из материалов любого рода, предназначенная для расфасовки, хранения, защиты, презентации и обеспечения возможности погрузочно-разгрузочных работ, складского хранения и транспортировки любого продукта, а также для обеспечения информирования потребителя;

— **маркировка**: любые отметки, надписи, указания, марки, ярлыки, изображения, иллюстрации или знаки, касающиеся товара, фигурирующие на любой упаковке, документе, табличке с надписью, этикетке, карточке, карте, кольце или ободке, прилагаемом к продукту или ссылающемся на продукт, независимо от формы или носителя информации, а также независимо от способа нанесения;

— **установленные требования**: совокупность технических спецификаций на продукт, связанных со здоровьем и безопасностью потребителя и с законностью продажи товара, установленных нормативно-правовыми актами, и соблюдение которых является обязательным

— **безвредность**: полное отсутствие или присутствие в продовольственном товаре в допустимых и безопасных концентрациях, загрязняющих веществ, заменителей, природных токсинов или любых прочих веществ, способных сделать продукт питания вредным для здоровья с острым или хроническим течением заболевания;

— **участник**: любое физическое или юридическое лицо, участвующее в процессе выпуска продуктов в свободное обращение;

— **процесс выпуска в свободное обращение**: совокупность этапов производства, импортирования, складского хранения, транспортировки и сбыта в форме оптовой и розничной торговли;

— **производство**: операции заключающиеся в разведении скота, выращивании урожая, сборе плодов, рыбной ловле, забое скота, переработке, приготовлении, переработке, в укладке и расфасовке продукции, включая ее складское хранение в ходе приготовления и до ее первой коммерческой реализации;

— **продукт**: любой товар или услуга, способные являться предметом переуступки на возмездной или безвозмездной основе;

— **доброкачественный, законный и товарный продукт**: продукт, не имеющий каких-либо дефектов и/или скрытых изъянов, дающий гарантию от нанесения любого вреда здоровью, безопасности и/или имущественным и моральным интересам потребителя;

— **безопасный продукт**: любой продукт, который, в обычных или разумно запланированных условиях использования, включая условия касательно срока пользования, не характеризуется каким-либо риском или же характеризуется только рисками, уменьшенными до низкого уровня, сопоставимыми с необходимостью использования продукта и оцененными как допустимые, с соблюдением повышенного уровня защиты в отношении здоровья и безопасности людей;

— **опасный продукт:** любой продукт, не отвечающий требованиям, определенным выше в отношении безопасного продукта;

— **отзыв продукта:** операция, заключающаяся в том, чтобы изъять продукт из процесса его выпуска в свободное обращение заинтересованным участником;

— **безопасность:** поиск оптимального баланса между всеми важнейшими факторами, нацеленный на снижение рисков повреждений настолько, насколько возможно;

— **услуга:** любая оказанная услуга, отличная от продажи товара по дилерской скидке, даже если такая скидка является вспомогательной процедурой или же процессом в поддержку указанной выше услуги;

— **имущество:** любой материальный предмет, который может быть переуступлен на возмездной или безвозмездной основе;

— **соответствие:** любой продукт, выпущенный в свободное обращение, отвечающий условиям, фигурирующим в технических рекомендациях, отвечающий санитарным требованиям и экологическим нормам, а также применимым требованиям в плане безвредности и безопасности;

— **гарантия:** если какой-либо продукт имеет дефект, в течение установленного периода участник должен заменить такой продукт или компенсировать его стоимость или исправить дефект или же изменить услугу за свой счет;

— **потребительский кредит:** любая продажа товаров или услуг, оплата которых осуществляется поэтапно, отсрочивается или делится на части.

РАЗДЕЛ II ЗАЩИТА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Глава I

Обязательство гигиены, санитарной чистоты и безвредности пищевых продуктов

Ст. 4. — Любое лицо, участвующее в процессе выпуска в свободное обращение пищевых продуктов, обязано соблюдать обязательство в плане безвредности этих продуктов и следить за тем, чтобы они не наносили вред здоровью потребителя.

Условия и порядок, применяемые в отношении спецификаций по микробиологической чистоте пищевых продуктов установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 5. — Запрещается выпуск в свободное обращение пищевых продуктов, содержащих количество загрязняющего вещества, недопустимое с точки зрения здоровья людей и животных, и в частности, в токсикологическом плане.

Условия и порядок, применяемые в отношении спецификаций в отношении загрязняющих веществ, допустимых в пищевых продуктах, установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 6. — Любое лицо, участвующее в процессе выпуска в свободное обращение пищевых продуктов, обязано следить за соблюдением условий санитарной чистоты и гигиены персонала, помещений и мест производства, обработки, переработки и хранения, а также средств транспортировки этих пищевых продуктов, и должно гарантировать, что установленные санитарно-гигиенические нормы не подвергаются негативному влиянию со стороны биологических, химических или физических факторов.

Условия выпуска в свободное обращение пищевых продуктов установлены

нормативно-правовыми актами.

Ст. 7. — Оборудование, материалы, приборы, упаковка и прочие инструменты, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами, должны состоять исключительно из материалов, неспособных негативно сказаться на свойствах таких пищевых продуктов.

Условия и регламенты использования продуктов и материалов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами, а также чистящие средства для этих материалов, установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 8. — Пищевые добавки могут включаться в состав продуктов питания, предназначенных для употребления в пищу человеком или для кормления животных.

Условия и регламенты их использования, а также их максимально допустимые концентрации, установлены нормативно-правовыми актами.

Глава II

Обязательство в плане безопасности пищевых продуктов

Ст. 9. — В обычных условиях использования или же в условиях, разумно запланированных участниками, выпущенные в свободное обращение продукты, должны быть безопасными и обеспечивать безопасность, которая от них ожидается на законных основаниях, а также не должны наносить вред здоровью, безопасности и интересам потребителя.

Ст. 10. — В плане безопасности пищевого продукта, который он выпускает в свободное обращение, любой участник должен соблюдать обязательство в том, что касается:

- его характеристик, состава, упаковки и условий комплектации и обслуживания;
- влияния продукта на прочие продукты в случае если можно разумно допускать случай использования упомянутого продукта с другим продуктом;
- его внешнего оформления, маркировки, инструкций, возможно касающихся его использования и утилизации, а также всех прочих указаний или инструкций, изданных производителем;
- категорий потребителей, находящихся в условиях наличия серьезного риска в связи с использованием продукта, в частности, детей.

Правила, применимые в сфере безопасности пищевых продуктов, установлены нормативно-правовыми актами.

Глава III

Обязательство в плане соответствия пищевых продуктов

Ст. 11. — Любой продукт, выпущенный в свободное обращение, должен удовлетворять законным ожиданиям потребителя в том, что касается его типа, вида, происхождения, его существенных свойств, его состава, содержания полезных активных ингредиентов, его подлинности, количеств, пригодности к использованию и рисков, неразрывно связанных с его использованием.

Также продукт должен удовлетворять законным ожиданиям потребителя в том, что касается места происхождения, ожидаемых результатов, предписанных спецификаций касательно его упаковки, даты его изготовления, и предельного срока использования, способа его использования, условий хранения, связанных с его использованием мер предосторожности, а также в том, что касается контрольных мероприятий, под которые такой продукт подпадает.

Ст. 12. — В соответствии с действующими положениями законов и нормативно-правовых актов, перед вводом в свободное обращение, любой участник обязан проводить контрольные мероприятия на предмет соответствия продукта.

Упомянутые контрольные мероприятия должны быть пропорциональны характеру операций, осуществляемых участником, объему и разнообразию продуктов, которые он выпускает в свободное обращение, средствам, которыми он должен владеть, принимая во внимание направленность его деятельности, а также правила и обычаи, обычно действующие в этой области.

В соответствии с действующими положениями законов и нормативно-правовых актов, контроль, проведенный служащими, упомянутыми в статье 25 настоящего закона, не освобождает участника от обязательства проверки соответствия продукта, перед его вводом в свободное обращение.

Глава IV

Обязательство гарантии и сервисного обслуживания

Ст. 13. — Покупатель любого продукта, состоящего из аппарата, инструмента, средства передвижения, станка, орудия или любого прочего элемента оборудования, имеет полное право на гарантию.

Гарантия распространяется также и на услуги.

Если какой-либо продукт имеет дефект, в течение установленного периода участник должен заменить такой продукт или компенсировать его стоимость или исправить дефект или же изменить услугу за свой счет.

Предусмотренная выше гарантия действует в отношении потребителя и исполняется без каких-либо дополнительных расходов для него.

Любое обратное условие считается недействительным и не имеющим силу.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 14. — Любая прочая гарантия, предоставленная участником, на возмездной или безвозмездной основе, не исключает право пользования законной гарантией, установленной в статье 13 выше.

Положения и условия использования этих гарантий должны фигурировать в сопроводительном документе, прилагаемом к продукту.

Ст. 15. — Любой покупатель товара, упомянутого в статье 13 настоящего закона, имеет право на проверку приобретенного товара.

Ст. 16. — В рамках сервисного обслуживания, а также обслуживания после истечения гарантийного периода, установленного положениями применимых нормативно-правовых актов, или в любом случае, когда гарантия не может быть использована, соответствующий участник обязан обеспечить обслуживание и ремонт товара, выпущенного в свободное обращение.

Глава V

Обязательство информирование потребителя

Ст. 17. — Любой участник должен довести до сведения потребителя все сведения, касающиеся продукта, который он выпускает в свободное обращение, причем такое информирование осуществляется путем нанесения сведений на этикетку, путем маркировки или же любым иным подходящим способом.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 18. — Маркировка, инструкция по применению, руководство по эксплуатации, гарантийные условия продукта и все прочие сведения, предусмотренные действующими нормативно-правовыми актами, должны быть составлены — главным образом — на арабском языке и, дополнительно, на одном или нескольких прочих языках, доступных для потребителей, надписи должны быть хорошо видимыми, читаемыми и нестираемыми.

Глава VI

Имущественные и моральные интересы потребителей

Ст. 19 — Любая услуга, предлагаемая потребителю, не должна негативно сказываться на его имущественном интересе и не должна причинять ему моральный ущерб.

Ст. 20. — Без ущерба для действующим положений законодательства, предложения потребительских кредитов должны отвечать законному ожиданию потребителя в том, что касается прозрачности предварительного предложения, характера, масштаба и продолжительности обязательства, а также периодических платежей в счет погашения обязательства, принятого по предложению; все условия должны оформляться в рамках договора.

Условия и положения предложений в сфере потребительских кредитов определены нормативно-правовыми актами.

Глава VII

Объединения по защите прав потребителей

Ст. 21. — Объединением по защите прав потребителей является любое объединение, сформированное законным образом, целью которого является обеспечение защиты потребителей посредством их информирования, проведения разъяснительской работы, ознакомления с обстановкой и представительства от имени потребителя.

Объединения по защите прав потребителей, упомянутые в предыдущем абзаце, могут быть признаны общественно-полезными согласно условиям и требованиям, предусмотренным действующим законодательством и нормативно-правовыми актами.

Ст. 22. — Невзирая на положения статьи 1 постановления № 71-57 от 5 августа 1971 года касательно правовой помощи, объединения по защите прав потребителей, признанные общественно-полезными, могут пользоваться правовой поддержкой.

Ст.- 23. — Если один или несколько потребителей понесли индивидуальный ущерб, причиненный виновными действиями одного и того же участника и имеющий общее происхождение, объединения по защите прав потребителей могут выступать в качестве гражданского истца.

Ст. 24. — Учреждается национальный совет по защите прав потребителей, который выдает свое заключение и предлагает меры, способствующие развитию и продвижению политик по защите потребителей.

Состав и компетенции этого совета определены нормативно-правовыми актами.

РАЗДЕЛ III ПОИСК И КОНСТАТАЦИЯ ПРАВОНАРУШЕНИЙ

Глава I

Служащие по борьбе с экономическими преступлениями

Ст. 25. — Кроме офицеров уголовной полиции и прочих служащих, уполномоченных специальными нормативно-правовыми актами, уполномочены на расследование и на констатацию фактов нарушения положений настоящего закона, служащие по борьбе с экономическими преступлениями, подчиняющиеся министерству, ведущему дела по защите прав потребителей.

Ст. 26. — Служащие по борьбе с экономическими преступлениями, упомянутые в статье 25 выше, должны быть уполномочены в соответствии с действующими положениями законов и нормативно-правовых актов и должны принести в суде, наделенном территориальной компетенцией, присягу следующего содержания:

/неразборчиво/

Справка в подтверждение присяги выдается судом и хранится в карточке личного дела служащего.

Присяга не продлевается, если служащий окончательным образом прекращает исполнение своих должностных полномочий.

В рамках исполнения своих должностных полномочий, служащие, упомянутые в статье 25 выше, должны добросовестно исполнять свои обязанности и выказывать надлежащее должностное усердие.

Ст. 27. — В соответствии с действующими положениями закона, служащие, упомянутые в статье 25 выше, защищены от любой формы давления или угроз, способных препятствовать исполнению ими должностных обязанностей.

Ст. 28. — Служащие, уполномоченные на контроль упомянутые в статье 25 настоящего закона, в случае необходимости, могут обращаться за помощью к сотрудникам правоохранительных органов, которые обязаны, по первому требованию, оказать им содействие в рамках осуществления такими служащими своих должностных полномочий.

В случае необходимости, согласно действующим процедурам, они могут обращаться в территориально компетентную судебную инстанцию.

Глава II

Процедуры контроля

Ст. 29. — Служащие, упомянутые в статье 25 настоящего закона, действуя любыми законными способами, в любой момент и на любом этапе процесса ввода в свободное обращение, проводят контрольные мероприятия в отношении соответствия товаров по отношению к требованиям, установленным в отношении таких товаров.

Ст. 30. — Контрольные мероприятия, предусмотренные настоящим законом, осуществляются посредством проверок документов и/или заслушивания показаний заинтересованных участников, посредством прямых констатаций фактов при помощи визуальных осмотров или проверок с применением измерительной аппаратуры, и дополненных, при необходимости, отборами образцов в целях анализов, тестов или испытаний.

Пограничные контрольные мероприятия в отношении соответствия импортированных товаров

осуществляются перед их таможенной очисткой.

Условия и регламенты контроля установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 31. — В рамках своих полномочий на контроль и в соответствии с положениями настоящего закона, служащие, упомянутые в статье 25 выше, составляют протоколы, в которых они указывают даты и места проведенных контрольных мероприятий, относящиеся к констатированным фактам, к правонарушениям и наложенным в связи с ними санкциям.

Кроме того, в протоколах указываются имена и должности служащих, выполнивших контрольные мероприятия, а также личные данные, родственная связь, вид деятельности и адрес участника, в отношении которого проводился контроль.

Служащие, упомянутые в статье 25 выше, могут приложить к протоколам любой документ или любое вещественное доказательство.

Протоколы, предусмотренные в предыдущих абзацах, являются доказательствами, если не доказано иное.

Ст. 32. — Протоколы составляются и подписываются служащими, констатировавшими факт нарушения.

Если протокол составляется в его присутствии, то заинтересованный участник подписывает протокол.

Если протокол составляется в отсутствие заинтересованного участника или в случае отказа, об этом делается соответствующая отметка в протоколе

Протоколы, составленные служащими, упомянутыми в статье 25 выше, заносятся в реестр, ведущийся с этой целью, листы которого нумеруются и подписываются председателем территориально компетентного суда.

Форма и содержание протоколов устанавливаются нормативно-правовыми актами.

Ст. 33. — В рамках исполнения своих должностных полномочий, служащие, упомянутые в статье 25 настоящего закона, соблюдая требования профессиональной тайны, могут изучать любой технический, административный, коммерческий, финансовый или бухгалтерский документ, а также любые носители информации на магнитной ленте или носители цифровой информации.

Они могут потребовать выдачи им этих документов, где бы они ни находились и могут наложить на них арест.

Ст. 34. — Служащие, упомянутые в статье 25 выше, имеют свободный доступ в любое время, включая праздничные дни, в торговые помещения, офисы, подсобные помещения, помещения для отгрузки товаров или их складского хранения и, в широком смысле слова, доступ в любое место, за исключением помещений жилого назначения, доступ в которые осуществляется в соответствии с положениями уголовно-процессуального кодекса.

Их мероприятия также могут проводиться во время транспортировки товаров.

Глава III

Лаборатории по борьбе с экономическими преступлениями

Ст. 35. — В рамках применения положений настоящего закона, лаборатории, подведомственные министерству по защите прав потребителей и по борьбе с экономическими

преступлениями, уполномочены на проведение анализов, тестов и испытаний в части защиты прав потребителей и борьбы с экономическими преступлениями.

Ст. 36. — Кроме лабораторий, упомянутых в статье 35 выше, в соответствии с действующим законодательством и нормативно-правовыми актами, прочие лаборатории могут быть сертифицированы на проведение анализов, тестов и испытаний, предусмотренных в статье 35 выше.

Условия и регламенты выдачи соответствующих разрешений лабораториям установлены нормативно-правовыми актами.

Не подпадают под применение положений приведенного выше абзаца лаборатории, которые участвуют в процессе в рамках своих учредительных документов или в сферах, деятельность которых регламентируется специальными нормативно-правовыми актами.

Ст. 37. — Лаборатории, упомянутые в статьях 35 и 36 ниже, действуя в рамках осуществления своих официальных функций, обязаны использовать методы, установленные нормативно-правовыми актами или, в крайнем случае, методы, выработанные на основ норм, признанных в международном масштабе.

Ст. 38. — Лаборатории, упомянутые в статьях 35 и 36 ниже, составляют бюллетени или отчеты с результатами анализов, тестов или испытаний, проведенных их силами, и указывают номера использованных методов.

Глава IV

Отборы проб

Ст. 39. — Отборы образцов в целях анализов, тестов или испытаний, предусмотренных в статье 35 выше, осуществляются в соответствии с положениями настоящего закона.

Каждый отбор образца влечет за собой немедленное составление протокола отбора образца, данный протокол составляется силами служащих, упомянутых в статье 25 выше.

Условия и регламенты отбора образцов установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 40. — В целях анализов, тестов или испытаний отбираются и пломбируются три (3) однородных и представительных образца проверяемой партии.

Первый образец передается в лабораторию, сертифицированную в силу настоящего закона, для проведения в ней соответствующих анализов, тестов или испытаний. Второй и третий образцы являются контрольными образцами, один из них хранится контролирующими органами, выполнившими процедуру отбора образцов, а другой остается на хранении у участника, в отношении которого проводится проверка.

Образец, находящийся на хранении у участника, и образец, хранящийся служащими выполнившими отбор образцов, используются в случае проведения экспертизы.

Контрольные образцы хранятся в предписанных условиях хранения.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 41. — Если продукт является скоропортящимся или если в силу его характера, веса, количества, размеров или ценности, можно отобрать только один единственный образец, то он пломбируется и немедленно передается в целях проведения анализов, тестов или испытаний, в лабораторию, сертифицированную в соответствии с настоящим законом на выполнение этих

действий.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 42. — В рамках исследований, проведенных службами, уполномоченными на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, служащие, упомянутые в статье 25 выше, могут провести отбор одного единственного образца.

Глава V Экспертиза

Ст. 43. — Экспертиза, проводимая в рамках настоящего закона, должна осуществляться с участием всех заинтересованных сторон. Она предписывается и проводится согласно инструкциям и в формах, предусмотренных статьями 143 - 156 уголовно-процессуального кодекса, с учетом приведенных ниже положений.

Ст. 44. — Прокурор Республики обращается к компетентному судье, если, либо на основании отчетов или протоколов, составленных служащими, упомянутыми в статье 25 выше, либо на основании бюллетеней или отчетов сертифицированных лабораторий и, при необходимости, после предварительного расследования, они посчитает, что должно быть открыто уголовное преследование или должны быть начаты открытые слушания дела.

Ст. 45. — В случае если допущение факта мошенничества или фальсификации проистекает из результатов анализов, тестов или испытаний, проведенных уполномоченными лабораториями, предполагаемый исполнитель правонарушения уведомляется компетентным судьей, что он может ознакомиться с бюллетенем или отчетом лаборатории, и что ему предоставляется срок в восемь (8) рабочих дней, чтобы представить свои замечания и возможно потребовать проведения экспертизы. По истечении этого срока, предполагаемый исполнитель правонарушения более не может требовать проведения экспертизы.

Ст. 46. — Если предполагаемый исполнитель правонарушения потребовал проведения экспертизы или если решение о проведении экспертизы было принято компетентным судебным органом, то выбираются два (2) эксперта; один от компетентного судебного органа, а другой от предполагаемого исполнителя правонарушения.

Оба (2) эксперта назначаются компетентным судебным органом, в соответствии с положениями, предусмотренными уголовно-процессуальным кодексом.

В виде исключения и при условии согласия со стороны компетентного судебного органа, предполагаемый исполнитель правонарушения может выбрать эксперта, не фигурирующего в списках, составленных в соответствии с положениями статьи 144 уголовно-процессуального кодекса.

Оба (2) назначенных эксперта имеют те же обязательства, те же права и несут ту же ответственность, а также получают одинаковое вознаграждение на условиях, предусмотренных действующим законодательством и нормативно-правовыми актами.

На условиях, установленных настоящим законом, руководитель лаборатории, выполнившей первый анализ, тест или испытание может быть назначен в качестве эксперта.

Ст. 47. — В целях выбора эксперта, компетентный судебный орган предоставляет соответствующий срок предполагаемому исполнителю правонарушения, который, тем не менее, имеет право ясным образом отказаться от этого выбора и может использовать заключения эксперта, назначенного судом.

Если заинтересованное лицо, не отказавшись от этого своего права, не выбрало эксперта в

течение предоставленного срока, то эксперт автоматически назначается компетентным судебным органом.

Ст. 48. — Компетентный судебный орган передает эксперту второй и третий образцы, отобранные

в соответствии с положениями статьи 40 настоящего закона.

Предполагаемый исполнитель правонарушения предварительно получает официальное уведомление от компетентного судебного органа с предписанием передать, в течение недели, третий образец, оставленный ему на хранение, как таковой образец предусмотрен в статье 40 настоящего закона.

Если предполагаемый исполнитель правонарушения не предоставляет в течение упомянутого срока неиспорченный третий образец, то он не сможет более ссылаться на него в какой либо момент, а эксперты выносят свое решение на основе исследования второго образца.

Ст. 49. — В случае если отбирался один единственный образец в соответствии с положениями статьи 41 настоящего закона, то компетентный судебный орган незамедлительно предписывает назначенным экспертам провести повторный отбор образцов в формах, предусмотренных в статье 39 настоящего закона.

Ст. 50. — В части бактериологического контроля или контроля биологической чистоты, компетентный судебный орган поручает назначенным экспертам совместное исследование нового образца, как таковое предусмотрено в статье 49 выше.

Эксперты выбираются, один — компетентным судьей — из числа руководителей лабораторий, сертифицированных в соответствии с положениями настоящего закона, а другой — предполагаемым исполнителем правонарушения в соответствующей сфере. Оба эксперта назначаются в соответствии с положениями, предусмотренными статьей 46 настоящего закона.

Ст. 51. — Компетентный судебный орган принимает все меры для того, чтобы отбор образцов и их максимально быстрая последующая экспертиза осуществлялись экспертами на дату, установленную этим судебным органом.

Дисквалификация одного из экспертов не препятствует проведению исследования с последствиями, которые возникают при проведении процедуры с участием всех заинтересованных сторон.

Оба эксперта проводят, совместно, исследование этого образца.

Ст. 52. — Анализы, тесты или испытания, проведенные в рамках состязательной процедуры, осуществляются в лабораториях, сертифицированных в соответствии с положениями настоящего закона.

Эксперты должны использовать один или несколько аналитических методов, использованных сертифицированными лабораториями и должны провести те же анализы, тесты или испытания. Однако, они могут использовать дополнительно прочие методики.

РАЗДЕЛ IV: ПРЕСЕЧЕНИЕ МОШЕННИЧЕСТВА

Глава I Охранительные меры и принцип предосторожности

Ст. 53. — Служащие, упомянутые в статье 25 настоящего закона, принимают всех охранительные меры, нацеленные на защиту здоровья, безопасности и интересов потребителя.

В данной связи, действуя в соответствии с положениями, предусмотренными настоящим законом, они могут выдавать временные или окончательные отказы в пересечении границ для импортированных товаров, могут передавать такие товары на ответственное хранение, налагать на них арест, предписывать временные или окончательные отзывы с продажи и уничтожение товаров, а также предписывать временную приостановку деятельности.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 54. — Решение о временном или окончательном отказе в пересечении границ для импортированного товара принимается в случае подозрения на несоответствие проверяемого товара, в целях проведения углубленных проверок или в целях приведения товара в соответствие с требованиями.

Решение об окончательном отказе в пересечении границ для импортированного товара принимается в случае подтверждения несоответствия товара, либо посредством прямой констатации факта, либо после углубленных проверок.

Ст. 55. — Передача на ответственное хранение используется для того, чтобы, по решению административного органа, уполномоченного на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, приостановить выпуск в свободное обращение продукта, признанного несоответствующим требованиям посредством прямой констатации факта.

Решение о передаче на ответственное хранение принимается в целях приведения — силами заинтересованного участника - рассматриваемого товара в соответствие с нормами.

Отмена решения о передаче на ответственное хранение принимается административным органом, уполномоченным на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, после констатации факта приведения товара в соответствие требованиям.

Ст. 56. — В случае несоответствия продукта, рассматриваемый правонарушитель получает официальное требование принять соответствующие меры, чтобы устранить причину несоответствия или несоблюдения правил и общепринятых обычаев, используемых в рамках процесса выпуска в свободное обращение.

Ст. 57. — Если приведение товара в соответствие с требованиями не представляется возможным или если заинтересованный участник отказывается провести процедуру приведения ненадлежащего товара в соответствие с требованиями, то осуществляется процедура наложения ареста в целях изменения назначения товара, в целях изменения его ориентации или уничтожения, без ущерба для мер уголовного преследования, предусмотренных положениями настоящего закона.

Ст. 58. — Если какой-либо продукт, используемый для употребления в пищу, признается несоответствующим требованиям, то заинтересованный участник либо изменяет его назначение, отправляя его в общественно-полезный орган для его прямого и законного использования; либо он переориентирует его и направляет в официальный орган для законного использования после переработки.

Ст. 59 — Временный отзыв с продаж заключается в запрете на выпуск продукта в свободное обращение, во всех местах, где он находится, при наличии подозрений касательно его соответствия требованиям, причем такая процедура проводится в ожидании результатов углубленных проверок, среди которых, в частности, результаты анализов, тестов или испытаний.

Если эти проверки не были проведены в течение срока, равного семи (7) рабочим дням, или если они не подтвердили несоответствие продукта, то мера временного отзыва с продаж немедленно

отменяется. Данный срок может быть продлен, если того требуют технические условия контроля и анализов, тестов или испытаний.

Если несоответствие продукта было установлено, выносится решение о наложении на него ареста, а Прокурор Республики незамедлительно ставится в известность о факте ареста.

Ст. 60. — Если несоответствие продукта было установлено, то расходы, понесенные вследствие операций по контролю, анализам, тестам или испытаниям, компенсируются участником, признанным виновным в несоответствии.

Если несоответствие не было подтверждено анализами, тестами или испытаниями, стоимость образца компенсируется заинтересованному участнику, на основании стоимости, указанной в протоколе отбора образцов.

Ст. 61. — Аресты, а также временные или окончательные отзывы с продаж, предпринятые служащими, упомянутыми в статье 25 настоящего закона, оформляются посредством составления протоколов, а ненадлежащие товары пломбируются и помещаются на хранение у заинтересованного участника.

Ст. 62. — Окончательный отзыв с продаж осуществляется служащими, упомянутыми в статье 25 выше, без предварительного согласия компетентного судебного органа, в случае:

- если товары признаны фальсифицированными, испорченными, токсичными или просроченными;
- если товары признаны непригодными для употребления в пищу;
- если товары хранятся без законного основания и могут быть использованы в целях фальсификации;
- если товары являются контрафактными;
- в случае обнаружения предметов или приборов, используемых для изготовления подделок.

Прокурор Республики незамедлительно информируется о факте такого срочного ареста.

Ст. 63. — В случае окончательных отзывов с продаж, предусмотренных в статье 62 выше, заинтересованный участник должен осуществить, за свой собственный счет, процедуру отзыва ненадлежащего товара во всех местах, где он находится и направить его, в зависимости от случая, в общественно-полезный центр - на безвозмездной основе, если этот продукт пригоден для употребления в пищу, или на уничтожение, если он является подделкой или непригоден для употребления в пищу.

Прокурор Республики незамедлительно информируется о факте такого отзыва.

Ст. 64. — Если решение об уничтожении продуктов было принято управлением по вопросам защиты прав потребителей и борьбы с экономическими преступлениями или же компетентным судебным органом, то уничтожение проводится участником в присутствии служащих, упомянутых в статье 25 выше.

Уничтожение может заключаться также в ухудшении свойств продукта.

Протокол уничтожения составляется силами служащих и подписывается совместно служащими и заинтересованным участником.

Условия и регламенты применения положений настоящей статьи установлены нормативно-правовыми актами.

Ст. 65. — Органы, уполномоченные на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, действуя в соответствии с действующим законодательством и нормативно-правовыми актами, могут проводить временную приостановку деятельности предприятий, в отношении которых было установлено несоответствие требованиям,

установленным настоящим законом, причем такая приостановка будет действовать вплоть до полного устранения причин, вызвавших применение упомянутой меры, причем эта мера применяется без ущерба для уголовных санкций, предусмотренных положениями настоящего закона.

Ст. 66. — Расходы, вызванные применением приведенных выше положений, касающихся передачи на ответственное хранение, приведения в соответствие с нормами, временного отзыва с продаж, изменения назначения, переориентации, ареста и уничтожения, оплачиваются участником, признанным виновным в нарушении.

Ст.- 67. — Органы, уполномоченные на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, любыми средствами, информируют потребителей об опасностях и рисках, связанных с любым продуктом, отозванным из процесса выпуска в свободное обращение.

Глава II

Правонарушения и санкции

Ст. 68. — Караются наказаниями, предусмотренными статьей 429 уголовного кодекса, любое лицо, которое любыми средствами и способами обманывает или пытается обмануть потребителя в отношении:

- количества поставленных товаров;
- поставки товаров, отличных от тех, которые были определены предварительно;
- пригодности товара к использованию;
- дат и сроков годности товара;
- ожидаемых результатов от продукта;
- инструкций по применению или мер предосторожности при использовании продукта.

Ст. 69. — Наказания, предусмотренные статьей 68 выше, увеличиваются до пяти (5) лет тюремного заключения и штрафа в пятьсот тысяч динаров (500.000 АД), если обман или попытка обмана была свершена, либо:

- с использованием весов, мер и других ложных и неточных инструментов;
- с использованием методов, нацеленных на подтасовку результатов операций анализа, дозирования, взвешивания и измерения или же на мошенническое изменение состава, веса или объема продукта;
- с использованием мошеннических указаний или допущений;
- с использованием брошюр, циркуляров, рекламных проспектов, плакатов, объявлений, этикеток или прочих инструкций.

Ст. 70. — Караются наказаниями, предусмотренными статьей 431 уголовного кодекса, любое лицо, которое:

- фальсифицирует любой продукт, предназначенный для употребления в пищу или же для использования человеком или животным;
- выставляет, выпускает в продажу или продает продукт, в отношении которого ему известно, что этот продукт является подделкой, испорчен, токсичен или опасен для использования человеком или животным;
- выставляет, выпускает в продажу или продает, зная об их назначении, любые вещества, инструменты, приборы или любой предмет, пригодные для производства подделок любого продукта, предназначенного для использования человеком или животным.

Ст. 71. — Наказывается денежным штрафом в размере от двухсот тысяч динаров (200.000 АД) до пятисот тысяч динаров (500.000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане безвредности пищевых продуктов, предусмотренное статьями 4 и 5 настоящего закона.

Ст. 72.- Наказывается денежным штрафом в размере от пятидесяти тысяч динаров (50.000 АД) до одного миллиона динаров (1 000 000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане гигиены и санитарной чистоты, предусмотренное в статьях 6 и 7 настоящего закона.

Ст. 73.- Наказывается денежным штрафом в размере от двухсот тысяч динаров (200.000 АД) до пятисот тысяч динаров (500.000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане безопасности продукта, предусмотренное статьей 10 настоящего закона.

Ст. 74.- Наказывается денежным штрафом в размере от пятидесяти тысяч динаров (50.000 АД) до пятисот тысяч динаров (500.000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане предварительного контроля соответствия, предусмотренное статьей 12 настоящего закона.

Ст. 75. — Наказывается денежным штрафом в размере от ста тысяч динаров (100.000 АД) до пятисот тысяч динаров (500.000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане гарантии или исполнения гарантии, предоставленной в отношении продукта, как таковое обязательство предусмотрено статьей 13 настоящего закона.

Ст. 76.- Наказывается денежным штрафом в размере от пятидесяти тысяч динаров (50.000 АД) до ста тысяч динаров (100.000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане испытания продукта, предусмотренное статьей 15 настоящего закона.

Ст. 77.- Наказывается денежным штрафом в размере от пятидесяти тысяч динаров (50.000 АД) до одного миллиона динаров (1 000 000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане проведения сервисного обслуживания, предусмотренное в статье 16 настоящего закона.

Ст. 78. — Наказывается денежным штрафом в размере от ста тысяч динаров (100.000 АД) до одного миллиона динаров (1 000 000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательство в плане маркировки продукта, предусмотренное в статьях 17 и 18 настоящего закона.

Ст. 79. — Без ущерба для положений, предусмотренных в статье 155 уголовного кодекса, любое лицо, которое продает опломбированный продукт, переданный на ответственное хранение в целях его приведения в соответствие, временно отозванный из процесса выпуска в свободное обращение или любое лицо, которое нарушает меру временной приостановки деятельности, карается тюремным заключением на срок от шести месяцев до трех лет и денежным штрафом в размере от пятисот тысяч динаров (500.000 АД) до двух миллионов динаров (2.000.000 АД) или же одним из этих наказаний.

Ст. 80. — Кроме санкций, предусмотренных в статье 79 выше, сумма продажи продуктов, являющихся предметом этих правонарушений, выплачивается в Государственное Казначейство, при этом она оценивается на основе продажной цены, примененной правонарушителем или же на основе рыночной цены.

Ст. 81. — С учетом положений, предусмотренных действующим законодательством, карается денежным штрафом в размере от пятисот тысяч динаров (500.000 АД) до одного миллиона динаров (1 000 000 АД), любое лицо, которое нарушает обязательства в плане предложений потребительских кредитов, предусмотренных в статье 20 настоящего закона.

Ст. 82. — Кроме наказаний, предусмотренных в статьях 68, 69, 70, 71, 73 и 78 выше, выносится решение о конфискации продуктов, инструментов и любых прочих предметов, использованных в целях совершения правонарушений, предусмотренных настоящим законом.

Ст. 83. — Карается наказаниями, предусмотренными пунктом 1 статьи 432 уголовного кодекса, любое лицо, которое фальсифицирует, выставляет, выпускает в продажу или продает любой продукт подделанный, испорченный, токсичный или не отвечающий требованиям обязательства в плане безопасности, предусмотренного в статье 10 настоящего закона, если такой продукт повлек за собой для потребителя болезнь или потерю трудоспособности.

Если такой продукт вызвал, либо неизлечимую болезнь, либо отказ в работе какого-либо органа, либо постоянное увечье, заинтересованные участники караются лишением свободы на срок от десяти (10) до двадцати (20) лет и штрафом в размере от одного миллиона динаров (1.000.000 АД) до двух миллионов динаров (2.000.000 АД).

Если это заболевание стало причиной смерти одного или нескольких человек, такие участники наказываются пожизненным заключением с обязательным трудом.

Ст. 84. — Караются наказаниями, предусмотренными статьей 435 уголовного кодекса, любое лицо, которое создает любые препятствия или осуществляет любое действие, призванное затруднить осуществление контрольных мероприятий, проводимых служащими, предусмотренными в статье 25 настоящего закона.

Ст. 85. — В соответствии с положениями статьи 36 уголовного кодекса, штрафы, предусмотренные положениями настоящего закона, являются накапливаемыми. Они доводятся до двойного размера в случае повторного правонарушения, а компетентный судебный орган может вынести решение о вычеркивании из торгового реестра виновного участника.

РАЗДЕЛ V ШТРАФ ПО МИРОВОМУ СОГЛАШЕНИЮ.

Ст. 86. — Служащие, предусмотренные в статье 25 настоящего закона, могут наложить на лицо, совершившее правонарушение, карающееся согласно положениям настоящего закона, штраф, сумма которого устанавливается по мировому соглашению.

В отсутствие оплаты штрафа по мировому соглашению в течение срока, установленного в статье 92 ниже, протокол передается в компетентный судебный орган.

В таком случае, штраф увеличивается до максимального размера.

Ст. 87. — Процедура наложения штрафа по мировому соглашению не применяется:

— если констатированное правонарушение накладывает на нарушителя либо другое наказание, отличное от денежного штрафа, либо предполагает возмещение ущерба, причиненного людям или имуществу;

— в случае одновременных правонарушений, из которых как минимум одно нарушение препятствует применению процедуры штрафа по мировому соглашению;

— в случае повторного правонарушения.

Ст. 88. — Сумма штрафа по мировому соглашению устанавливается следующим образом:

— нарушение в плане безвредности продуктов питания, караемое согласно статье 71 настоящего закона: триста тысяч динаров (300.000 АД);

— нарушение в плане гигиены и санитарной чистоты, караемое согласно статье 72 настоящего закона: двести тысяч динаров (200.000 АД);

— нарушение в плане безопасности, караемое согласно статье 73 настоящего закона: триста тысяч динаров (300.000 АД);

— нарушение в плане предварительного контроля соответствия, караемое согласно статье 74 настоящего закона: триста тысяч динаров (300.000 АД);

— нарушение в плане гарантии или исполнения гарантийных обязательств, караемое согласно статье 75 настоящего закона: триста тысяч динаров (300.000 АД);

— нарушение в плане испытания продукта, караемое согласно статье 76 настоящего закона: пятьдесят тысяч динаров (50.000 АД);

— отказ в проведении сервисного обслуживания, караемый согласно статье 77 настоящего закона: 10% от цены приобретенного товара,

— нарушение в плане маркировки товара, караемое согласно статье 78 настоящего закона:

двести тысячи динаров (200.000 АД);

Ст. 89. — Если несколько правонарушений были выявлены в рамках одного и того же протокола, нарушитель обязан выплатить общую сумму штрафов по мировому соглашению, которые были на него наложены.

Ст. 90. — Органы, уполномоченные на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, в течение срока, не превышающего семи (7) дней, считая с даты составления протокола, направляют правонарушителю официальное уведомление заказным письмом с распиской в получении, с указанием его места жительства, места, даты и основания правонарушения, ссылку на один или несколько нормативно-правовых актов и сумму наложенного на него штрафа, а также с указанием сроков и условий оплаты, установленных в статье 92 ниже.

Ст. 91. — Решение, касающееся суммы штрафа по мировому соглашению не подлежит обжалованию.

Ст. 92. — В течение тридцати (30) дней, следующих за датой официального уведомления, упомянутого в статье 90 выше, правонарушитель должен выплатить, одноразовым платежом, сумму штрафа по мировому соглашению, в пользу налогового инспектора по месту жительства или по месту совершения правонарушения.

В течение десяти (10) дней с момента платежа, совершенного надлежащим образом, налоговый инспектор информирует об этом органы, уполномоченные на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями.

Если подобное уведомление не было получено в течение срока, равного сорока пяти (45) дня, считая с даты получения правонарушителем официального требования об оплате, то органы, уполномоченные на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями, передают досье в судебный орган, наделенный территориальной компетенцией.

Сводная ведомость уведомлений об оплате, полученных за прошедший месяц, направляется, в течение первой недели каждого месяца, налоговым инспектором в адрес органов, уполномоченных на защиту прав потребителей и на борьбу с экономическими преступлениями.

Ст. 93. — Если правонарушитель выплачивает сумму штрафа по мировому соглашению в течени срока и на условиях, предусмотренных в статье 92 выше, уголовное преследование в его отношении прекращается.

РАЗДЕЛ VI ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 94. — Отменяются положения закона № 89-02 от 7 февраля 1989 года касательно общих правил защиты прав потребителей; Его подзаконные акты остаются в силе вплоть до их замены нормативно-правовыми актами, принятыми в исполнение настоящего декрета.

Ст. 95. — Настоящий закон будет опубликован в Официальном бюллетене Алжирской Народно-Демократической Республики.

Составлено в г. Алжир, 29 Сафара 1430, что соответствует 25 февраля 2009 года.

Абделаиз БУТЕФЛИКА.

ДЕКРЕТЫ

Президентский Указ № 09-98 от 10 Раби Эль-Ауэль 1430, что соответствует 7 марта 2009

года, касательно помилования по случаю дня Женщины.

Президент Республики,

Принимая во внимание Конституцию, в частности её статьи с 77 (8° и 9) и 156;

Принимая во внимание постановление № 66-156 от 8 июня 1966 года, с последующими изменениями и дополнениями, касательно гражданского кодекса;

Принимая во внимание консультативное заключение Высшего совета магистратуры, сделанное в применение положений статьи 156 Конституции;

Постановляет:

Статья 1. — Женщины, находящиеся в заключении, осужденные на дату подписания данного указа, получают помилование по случаю Дня Женщин в соответствии с положениями данного указа.

Ст. 2. — Несмотря на положения статей 6 и 7 ниже, правом полного прощения наказания пользуются женщины-заключенные, осужденные по приговору, вступившему в законную силу, оставшийся срок наказания которых равен или меньше двенадцати (12) месяцев.

Ст. 3. — Женщины, находящиеся в заключении, осужденные по приговору, вступившему в законную силу, пользуются правом на частичное смягчение их наказания следующим образом:

- тринадцать (13) месяцев, если оставшийся срок наказания равняется или меньше трех (3) лет;
- четырнадцать (14) месяцев, если оставшийся срок наказания больше трех (3) лет и равняется или меньше пяти (5) лет;
- пятнадцать (15) месяцев, если оставшийся срок наказания больше пяти (5) лет и равняется или меньше десяти (10) лет;
- шестнадцать (16) месяцев, если оставшийся срок наказания больше десяти (10) лет и равняется или меньше пятнадцати (15) лет;
- семнадцать (17) месяцев, если оставшийся срок наказания больше пятнадцати (15) лет, и равняется или меньше двадцати (20) лет.

Ст. 4. — В случае нескольких приговоров, меры помилования, предусмотренные настоящим указом, относятся к самому строгому наказанию.

Ст. 5. — Не имеют право пользоваться положениями настоящего указа:

- женщины, находящиеся в заключении, подпадающие под постановление № 06-01 от 28 Моххарам 1427, что соответствует 27 февраля 2006 года, касательно ввода в действие Хартии за мир и национальное примирение;